

Subject card

Subject name and code	Literary Translation I, PG_00178284						
Field of study	Chinese Studies						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Chinese		
Semester of study	5		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		mgr Paulina Andrzejczak				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	60.0	0.0	0.0	0.0	60
	E-learning hours included: 0.0						
	Additional information: Class attendance is mandatory. Any unexcused absence exceeding 2 sessions (2 × 45 minutes) will result in failure to pass the course. An absence may only be excused with an official document, such as a medical certificate that includes a diagnostic code or an official letter from an institution. Other forms of justification will not be accepted.						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	60		4.0		11.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to develop students' skills in translating literary texts. Students will become familiar with the specifics of literary translation, with particular focus on cultural differences, historical context, and the aesthetic qualities of the source text. Ultimately, the course is intended to foster linguistic and translational sensitivity, enhance interpretative and editorial competence, and train students in making conscious and well-informed translation choices.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[SINL3_U10] Is able to independently plan and carry out lifelong learning.	The student is able to independently organize their learning process in the field of literary translation, including selecting appropriate text work strategies and using available resources and tools to support their learning. They demonstrate a willingness to develop their translation skills beyond the classroom.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[SINL3_U04] Is able to use the Chinese writing system and tools for its study and analysis, such as traditional and electronic dictionaries, lexicons, language corpora, and databases.	The student is able to use the Chinese writing system at a level that allows for understanding literary texts and identifying structures that require further analysis. They effectively use traditional and electronic dictionaries, lexicons, and basic language corpora and databases to verify meanings, character variants, and contextual usage.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[SINL3_U06] Is able to use the Chinese language at the B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).	Student is able to use their knowledge of Chinese to understand moderately complex literary texts and to make initial translation attempts while maintaining basic linguistic and stylistic accuracy. The student can also formulate questions and identify linguistic difficulties encountered during the translation process.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
Subject contents	The course provides a comprehensive introduction to literary translation, combining theory and practice. Students learn about the specifics of literary texts, analyze their linguistic, cultural, and stylistic aspects, and address common translation challenges. Workshop sessions focus on translating selected excerpts using modern tools and resources. The classes develop skills in critical evaluation of translations, editing, and making informed translation decisions. The course prepares students for independent further development of their translation skills.		
Prerequisites and co-requisites	Credit for the previous semester. Chinese at B1 level (HSK4) is required.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	translation assignments	51.0%	70.0%
	progress tests, homework and preparation for classes	51.0%	30.0%
Recommended reading	Basic literature	The core reading list will be determined and updated continuously by the course instructor, adapting to the groups needs and learning progress.	
	Supplementary literature	Leng Yulong, Yang Chao, Wei Yixin, Comprehensive Dictionary of Chinese Idioms, Shanghai Lexicographical Publishing House, 2014.1. Mandarin Chinese-English Bilingual Visual Dictionary, DK, 2018.2. The Contemporary Chinese Dictionary (the 5th Edition), The Commercial Press, Beijing, 2016. Polsko-chiński słownik tematyczny, Zhejiang Education Publishing House, Warszawa 2010. Chińsko-polski słownik tematyczny, Commercial Press, Shanghai, 2013.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Introduction to the theory of literary translation. Analysis of literary texts from the translators perspective. Common challenges in translating from Chinese. Translators workshop tools and strategies. Translation of various literary forms (prose, poetry, essays, dramas).		

Work placement	Not applicable
----------------	----------------

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.